

## TABLE OF CONTENT

Inside Cover Page .....	i
Inside Title Page.....	ii
Thesis Advisor's Approval Page.....	iii
Thesis Examiner's Approval Page .....	iv
Declaration Page .....	v
Motto.....	vi
Dedication .....	vii
Acknowledgment .....	viii
Table of Contents .....	x
Abstract .....	xiii
Abstrak .....	xiv

CHAPTER 1 INTRODUCTION

1.1 Background of Study .....	1
1.2 Problems of Study .....	4
1.3 Aims of study .....	4
1.4 Theoretical Basic.....	4
1.5 Scope of Study .....	5

CHAPTER 2 LITERATURE REVIEW

2.1 Definitions of Translation .....	7
2.2 Kinds of Translation.....	7
1. Literal Translation.....	8
2. Idiomatic Translation .....	10
2.3 Process of Translation .....	12
2.4 Noun Phrase .....	13

2.5 Translation Equivalence .....	15
2.6 Definition of Translation Shifts .....	16
2.7 Level Shifts .....	17
2.8 Category Shifts.....	18
1. Structure Shifts.....	19
2. Class Shifts.....	20
3. Unit/ rank Shifts .....	23
4. Intra-system Shifts .....	24
<b>CHAPTER 3 RESEARCH METHOD</b>	
3.1 Research Approach .....	26
3.2 Instrument .....	26
3.3 Data Source .....	27
3.4 Method and Technique of Collecting data .....	27
3.5 Method and Technique of Analyzing data .....	28
<b>CHAPTER 4 FINDING AND DISCUSSION</b>	
4.1 The Kinds of Translation Shift.....	29
4.1.1 Level Shifts .....	29
1. Past Continuous Marker ( <i>was/ were+ ing</i> ) Shifted into <i>sedang</i> .....	30
2. Past Perfect Marker ( <i>had + Past Participle marker</i> ) Shifted into <i>sudah/ telah</i> .....	34
4.1.2 Category Shifts.....	38
1. Structure Shifts.....	38
a. Structure Shifts in Phrase Level .....	38
2. Class Shifts.....	43
a. Adverb to Adjective .....	43
b. Noun to Verb.....	44
3. Unit Shifts .....	46

a. Word to Phrase .....	46
b. Phrase to Word.....	49
4. Intra-system Shifts .....	53

## CHAPTER 5 CONCLUSION AND SUGGESTION

5.1 Conclusion .....	56
5.2 Suggestion .....	57
<b>BIBLIOGRAPHY .....</b>	<b>59</b>

